Здравствуйте, меня зовут Хайрутдинова Эльвира Рифкатовна, я учитель татарского языка и литературы Лицея №1.

Уважаемые коллеги! Государственные образовательные стандарты второго поколения возложили на учителей новые требования для достижения целей образовательного процесса, отвечающих нуждам современного общества.

Идея о коммуникативной направленности обучения иностранным языкам не новая, однако, при воплощении ее в жизнь педагогам приходится сталкиваться с проблемой вариативности заданий. Действительно, только составление устных высказываний и диалогов надоедает ученикам не меньше, чем традиционный «грамматический» подход. Один из методов позволяющих разнообразить занятия может быть метод «озвучка». Тема моего сегодняшнего мастер-класса: **метод озвучивания мультфильмов как средство интерактивного обучения татарскому языку.** Ученикам предлагается озвучить кусочек известного русского мультфильма, фильма или сериала. При видимой легкости, задание представляет собой сложную фонетическую, стилистическую и грамматическую работу. Учащимся требуется не только грамотно перевести текст, но и сделать это так, чтобы длина реплик на двух языках была приблизительно равной. Кроме того, им придется призадуматься о том, с помощью каких слов наилучшим образом донести до зрителя смысл отрывка.

*Сейчас я продемонстрирую вам свой опыт работы по данной методике. Дети озвучили отрывок из мультфильма «Винни-пух».*

В процессе данной деятельности учащимися решаются все учебно-познавательные задачи, направленные на приобретение новых знаний и умений, путем поиска способов, методов решения, при реализации которых используются все мыслительные операции, развивается творческое мышление. Также происходит развитие творческого потенциала и мотивации учащихся к изучению татарского языка, и содействие внедрению в процесс обучения новейших методов, в том числе информационно-коммуникационных технологий. В ходе озвучки каждый ученик учится слушать друг друга, своевременно вступать в диалог, выдерживать необходимые паузы в процессе озвучивания своих героев.

*А сейчас я хочу предложить нашей группе участников попробовать озвучить фрагмент отрывка из мультфильма «Маша и Медведь» и убедиться как это на самом деле бывает трудно. Давайте сначала просмотрим отрывок.*

*Тема вашей озвучки будет: Рецепт успешного урока. Я вам даю 2-3 минуты для того чтобы вы могли командно озвучить мультфильм. У вас для этого есть ноутбук, на рабочем столе вы найдёте фрагмент мультфильма, который мы только что просмотрели. Для озвучки вам нужно будет распределить роли, записать текстовый материал и попробовать озвучить. А чуть позже мы увидим результаты. Пожалуйста, проходите на свои места, чтобы мы вам не мешали.*

*Пока участники занимаются выполнением данного задания, я бы хотела сказать, что практическая сторона данной работы подразумевает восемь основных этапов.*

**Первый этап.** Создание творческой группы  
  
Один из самых сложных этапов: формирование творческой группы, которая включает детей с абсолютно разными интересами в разных сферах деятельности. В данную творческую группу могут попасть дети с различным уровнем знаний, навыков, умений;

**Второй этап.** Выбор мультфильма  
  
Обязательным условием при выборе мультфильма являются следующие технические параметры: длительность по времени; возможная языковая сложность: наличие сложно переводимых фраз, слов;

**Третий этап.** Набор текстового материала мультфильма  
  
На мой взгляд, это менее интересный, но самый необходимый этап работы над мультфильмом, так как он подразумевает монотонное записывание текстового материала с выбранного видеоматериала. Есть еще один, более творческий вариант работы, но он и более сложный, так как связан с технической стороной работы, — это написание собственного варианта сценария.

**Четвертый этап.**Перевод текста групповой, индивидуальный  
  
На данном этапе учащиеся работают как индивидуально, так и в группе. Им приходится просмотреть достаточно учебной литературы во время поиска новых незнакомых слов. Вспомнить грамматику татарского языка: временные формы, словообразование и прочее. Просмотреть в словарях и в интернет-переводчиках огромное количество синонимов и выбрать наиболее подходящие.

**Пятый этап.** Распределение ролей  


Подбор актеров в соответствии с характером мультгероев, умением передать голосом основные черты и качества выбранного персонажа.

**Шестой этап.** Коллективная обработка текстового материала  
  
Работа на шестом этапе состоит в том, что учащиеся читают текст по ролям, проговаривают сложные реплики, вносят необходимые коррективы в текстовый материал. Хочу обратить внимание на необходимость данной работы по схеме: ученик — коллектив, но не ученик — учитель.

**Седьмой этап.** Озвучивание мультфильма  
  
Самый интересный этап работы — озвучивание мультфильма. Учащимся приходится неоднократно начитывать свои реплики, делая паузы, обращая внимание на интонацию, выражая голосом эмоции: гнев, радость, горе — в соответствии с мимикой мультипликационных героев

**Восьмой этап.** Просмотр. Обсуждение результатов. Самооценка  
  
На последнем этапе учащиеся просматривают мультфильм сперва творческим коллективом, а затем предоставляют его на просмотр независимой аудитории. Как показывает практика, после первого просмотра, при обсуждение выполненной работы, самыми строгими критиками являются сами участники творческого коллектива.

*Так, давайте сейчас дадим слово участникам группы. Вы готовы? Кто будет представлять вашу группу? Включаю.*

Этот метод можно использовать не только озвучкой перевода с одного языка на другой, но и творчески подойти при заучивании определений по другим предметам, например, по истории, которое я вам сейчас продемонстрирую.

В качестве подведения итогов хочу добавить, что данный метод работы позволяет реализовать не только вышеперечисленные учебные цели и задачи, но помогает воспитать в школьниках взаимопонимание, толерантное отношение к окружающим и окружающему миру, развить духовно-нравственные качества личности.